

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول : خلفية البحث

من المعروف أن تعلم اللغة العربية لا يمكن فصله عن تعلم تحسين المهارات الأربع في اللغة. المهارات اللغوية المعنية هي مهارات الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارات القراءة، ومهارات الكتابة. تُصنّف مهارات الاستماع والقراءة إلى مهارات استقبالية (مهارة الاستقبالية) بينما تُصنّف مهارات التحدث والكتابة إلى مهارات إنتاجية (المهارة الإنتاجية) (هرماوان، ٢٠١١: ١٢٩).

أحد جوانب اللغة التي يجب أن يتقنها التلاميذ هو مهارة القراءة. يتم تضمين القراءة في تعلم اللغة، ولا يقتصر تعلم القراءة على الأنشطة في تلاوة النصوص العربية فحسب، بل هو مهارة تتضمن أعملاً متنوعة للعقل. هناك حاجة إلى مهارات قراءة جيدة حتى يمكن القول إن القراء هي فهم النص جيداً ويحقق بالمؤشرات الحالية. هذه المؤشرات هي أن يقدر التلاميذ على قراءة النصوص العربية بالقراءة الصحيحة، ويقدر على ترجمة اللغة بشكل صحيح، ومعرفة موضع القراءة لكل كلمة ويمكن إعادة كتابتها بلغتهم الخاصة (Syaiful Musthofa: 162). إذا لم يتم استيفاء أحد هذه المؤشرات، فإن قدرة الشخص في مهارات القراءة ليست مثالية.

استناداً إلى الملاحظات الأولية التي نالتها الباحثة في المدرسة العالية المطهر، توجد مشاكل مختلفة في تعلم اللغة العربية، بما في ذلك عدم استخدام المعلمين وسائل التعلم عند الدراسة في الفصل، وانخفاض اهتمام التلاميذ بالقراءة. وبدل على ذلك القدرة على العمل الجماعي بين التلاميذ والتي لم يتم تنفيذها بشكل فعال وعدم اهتمام التلاميذ بتقديم الردود والتعبير عن الآراء حول ما يتعلمونه

الفصل، خاصة عند تعلم القراءة. لم يتمكن غالبية التلاميذ من إعادة التعبير عن الفكرة الرئيسية لما يفهمونه فيما يتعلق بنص القراءة. من نتائج المقابلات ، كان سبب هذه المشكلة عي انخفاض قدرة تلاميذ صف الحادي عشر في إتقان مهارات القراءة بسبب الصعوبات في ترجمة نصوص القراءة وعدم استيعاب التلاميذ المفردات العربية.

اصبح من الواضح جدًا أن المفردات عنصر لغوي يجب أن يتقنه كل متعلم للغة أجنبية (العربية) من أجل اكتساب مهارات الاتصال واستخدامه كوسيلة لفهم النصوص العربية. سيكون استيعاب التلاميذ المفردات المناسبة قادرًا على تحديد جودة التلاميذ في الكلام، سواء اللغة المنطوقة أو المكتوبة. حيث يمكن الحصول على التمكن من المفردات إما من القواميس أو قراءة الكتب أو نتائج الاستماع. فيما يتعلق بترجمة النصوص العربية على مستوى المبتدئين ، هناك حاجة إلى أدوات مثل وسائل تعليمية وقاموس العربية لمساعدة التلاميذ في إيجاد معنى كل مفردة في النص. بدون أداة القاموس، لن تعمل عملية التعلم بشكل فعال ولن تصل عملية التعليم إلى أهدافها. القواميس المشار إليها في هذه الورقة هي بالطبع قواميس عربية إندونيسية ، على سبيل المثال القواميس العربية الإندونيسية لمحمود يونس ، المنور، البصري، الأزهر، وغيرها.

في عملية التعليم، تعتبر وسائل تعلم اللغة العربية من الوسائل التي تحتل مكانة مهمة كأداة تعليمية ينفذها المعلمون للتلاميذ حتى يتمكن التلاميذ من فهم المواد المقدمة. كما أن استخدامها محتاجة جدًا في عملية التعلم لأنه يمكن أن يجعل الأمر أسهل بالنسبة للمعلمين. لا يفهم بعض المعلمين أهمية وسائل التعلم لأنه لا يزال هناك العديد من المعلمين الذين لا يستخدمونها عندما يقومون بالتدريس. هذا لأن نظام التطوير في التعليم في إندونيسيا ليس شاملاً. يمكن أن تكون وسائل التعلم في شكل أدوات تكنولوجية أو غير تقنية.

يجب أن يقال أنه مع مرور الوقت، تم تطوير العديد من مصادر وسائل التعلم حاليًا من قبل اللغويين من أجل تحقيق التعلم الأفضل. حتى في الآونة الأخيرة، تم تطوير وسائل الإعلام القائمة على التكنولوجيا للمساعدة في عملية تعلم اللغة العربية بشكل فعال. حدها هو تطوير آلات اللمس، سواء البرامج التطبيقية أو آلات اللمس التي يمكن الوصول إليها عبر الإنترنت.

بناءً على المصطلحات الموصوفة السابقة، أرادت الباحثة بإجراء المزيد من البحث المتعمق حول تعلم اللغة العربية في الصف الحادي عشر، لأن معظم التلاميذ غير مهتمين بتعلم اللغة العربية. الهدف من هذا البحث هو تعلم اللغة العربية الذي يركز على قدرة التلاميذ على ترجمة النصوص العربية في تعلم القراءات.

قد يصبح مصطلح القاموس الإلكتروني شائعًا بمجرد ظهور مصطلحات أخرى مثل التعليم الإلكتروني والكتب الإلكترونية، بما في ذلك القاموس الإلكتروني. في اللغة الإندونيسية، أصبح مصطلح القاموس الإلكتروني شائعًا بالفعل وقد استخدم هذا المصطلح على نطاق واسع للإشارة إلى النسخة الإلكترونية من القاموس. في حين أن مصطلح المعجم الإلكتروني معروف في اللغة العربية إلى جانب تطور المنتجات التكنولوجية الحديثة التي تظهر في المجال التعليمي، سواء في شكل أجهزة وبرامج.

القاموس الإلكتروني يوجد بسبب التطور السريع في التعلم الإلكتروني، يرى الباحثون أنه من المهم أن يكون لدى جميع التلاميذ قاموس إلكتروني من المتوقع أن يكون له تأثير كبير على تعلم اللغة العربية، وخاصة في فهم النصوص العربية. حيث في المدارس المختلفة وخاصة في مدرسة عالية المطهر بورواكارتا، هناك شيء واحد يتم نسيانه في تعلم اللغة العربية، وهو استخدام القاموس العربي.

بناءً على هذا الأساس ، يمكن الاستنتاج أنه من أجل تحقيق أهداف التعلم، هناك حاجة إلى وسائل تعليمية مناسبة، يجب أن تكون الوسائل المستخدمة قادرة على أن تكون حلاً للمشاكل التي تحدث وتدعم النجاح في تعلم اللغة العربية. وبذلك يعتبر القاموس الإلكتروني وسيلة مناسبة في تعلم اللغة العربية وخاصة في الأنشطة التلاميذية في ترجمة النصوص العربية. باستخدام قاموس إلكتروني، يُتوقع التلاميذ أن يكونوا قادرين ومهاريين في الترجمة حتى يتمكنوا من فهم محتويات النص الذي قرؤوه ودرسوه. يكشف علي الخولي (١٩٨٢: ١٢٥) أن العديد من الاستراتيجيات التي يمكن للمدرسين استخدامها لتحسين قدرة التلاميذ على ترجمة النصوص العربية هي واحدة منها باستخدام القاموس. يجب التعامل مع تحسين المهارات اللغوية في المدرسة العالية المطهر برواكارتا بشكل مكثف حتى يتمكن التلاميذ من تعلم الأدب المطلوب. لذلك يحاول الباحثون تطبيق القواميس الإلكترونية لتنمية مهارات التلاميذ في الترجمة حتى يتمكن التلاميذ من فهم النصوص العربية.

بناءً على المشكلات المذكورة السابقة، ستقوم الكاتبة بحثاً في المدرسة العالية المطهر برواكارتا تحت الموضوع " استخدام القاموس الإلكتروني في تعليم القراءة لترقية قدرة التلاميذ على ترجمة النصوص العربية " (دراسة شبه تجربة على تلاميذ الصف الحادي عشر بمدرسة المطهر العالية الإسلامية برواكارتا).

الفصل الثاني : تحقيق البحث

من خلفية البحث المذكورة، تحدد الباحثة المشكلات في البحث على النحو التالي:

١. كيف قدرة تلاميذ الصف العاشر على ترجمة النصوص العربية قبل استخدام القاموس الإلكتروني بمدرسة عالية المطهر بمنطقة برواكارتا؟
٢. كيف قدرة تلاميذ الصف العاشر بمدرسة العليا المطهر على ترجمة النصوص العربية بعد استخدام القاموس الإلكتروني؟

٣. كيف ترقية قدرة تلاميذ الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية في مدرسة المطهر العالية الإسلامية بورواكارتا؟

الفصل الثالث : أغراض البحث

من تحقيق البحث المذكورة، فإن الأغراض التي يجب تحقيقها في هذا البحث هي:

١. لمعرفة قدرة تلاميذ الفصل الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية قبل استخدام القاموس الإلكتروني بمدرسة العليا المطهر.
٢. لمعرفة قدرة تلاميذ الفصل الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية بعد استخدام قاموس الكتروني بمدرسة العليا المطهر.
٣. لمعرفة ترقية في قدرة تلاميذ الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية باستخدام القاموس الإلكتروني في المدرسة العليا المطوهار.

الفصل الرابع : فوائد البحث

بناء على مشاكل البحث وأهدافها المذكورة، ترجي نتيجة البحث أن تعطي فوائد كثيرة للتربية، خاصة في تعليم اللغة العربية وفروعها نظرية كانت و عملية. ترى الباحثة فوائد البحث كما يلي:

١. بالنسبة للمدارس يكون هذا البحث منهجا في وسائل التعليم المختلفة للمدرسين.
٢. بالنسبة للمدرسين يكون هذا البحث وسيلة في اختيار وسائل تعليم اللغة العربية، طريقتة و استراتيجيته. للحصول على أثار التعليم الظاهرة المتنوعة في التلاميذ .
٣. و للتلاميذ تدفع نتائج هذا البحث إلى نشاطهم في تعلّم اللغة العربية .

٤. و للباحثة نفسها تعطي نتائج هذا البحث صورة واضحة في تعليم اللغة العربية وزيادة المعلومات للتلاميذ .

الفصل الخامس : اساس التفكير

التعلم (التعليم / التدريس) هو عملية مطابقة للأنشطة التعليمية التي يقوم بها المعلم كمهندس لأنشطة التعلم، بحيث تحدث الأنشطة التعليمية. رأى اجيب هرماوان, (١١:٢٠:٣٢). أن التعلم هو عملية لمساعدة التلاميذ على التعلم بشكل جيد. يبدو أن أنشطة التعلم أكثر من مجرد تدريس، ولكنها أيضاً جهود لإثارة الاهتمام وتحفيز الأنشطة التلاميذية, بحيث تصبح أنشطتهم ديناميكية.

لذا فإن جوهر التعلم هو أنشطة التدريس التي يتم تنفيذها من قبل المعلم حتى يتمكن التلاميذ الذين يدرسه من مواد معينة من القيام بأنشطة تعليمية بشكل جيد. وفي معنى آخر، التعلم هو جهد يبذله المعلم في إنشاء أنشطة تعليمية مادية معينة تساعد على تحقيق الأهداف.

القراءة هي مهارة لغوية يتم ممارستها أنشطتها بعد ممارسة مهارات الكلام. بشكل عام نشاط القراءة هو عملية تواصل بين القراء والكتاب من خلال قراءة النصوص. القدرة على تمييز وفهم محتويات شيء مكتوب (رموز مكتوبة) من خلال قراءته وهضمه في القلب (هرماوان, ١٣:٢٠:١٤٣).

رأى سيف المصطفي (١١:٢٠:١٦٢) رؤية كفاءة التلاميذ في قراءة النصوص العربية من عدة مؤشرات، كما التالي:

١. القدرة على قراءة النصوص العربية بقراءة صحيحة.
٢. القدرة على فهم القراءة بشكل صحيح.
٣. القدرة على ترجمة القراءة بشكل صحيح.
٤. معرفة موضع القراءة لكل كلمة.

٥. القدرة على إعادة تعبيرها باستخدام لغتهم الخاصة.

في سياق تعلم اللغة العربية، يقترح النقاء أن الغرض من تعلم القراءة يمكن رؤيته من جانبين، هما العام والخاص (محمود كامل النقا ، ١٩٨٥ : ١٨٨). الهدف العام لتعلم مهارات القراءة هو التمكن من قراءة اللغة العربية من اليمين إلى اليسار بشكل صحيح مصحوبة بالفهم. بينما الأهداف الخاصة فهي:

١. يمكن للتلاميذ ربط رموز الكتابة بأصوات الكلام..
 ٢. يمكن للتلاميذ قراءة النص بصوت عالٍ.
 ٣. يمكن للتلاميذ قراءة النص بطلاقة.
 ٤. يمكن للتلاميذ فهم معنى المفردات وفقاً للسياق.
 ٥. يمكن للتلاميذ فهم المعنى العام للنص ويمكنهم فهم التغييرات في المعنى وفقاً للتغييرات في بنية الجملة.
 ٦. يمكن للتلاميذ فهم القراءة دون مشاكل كبيرة من حيث النحو والصرف.
 ٧. يمكن للتلاميذ فهم الفكرة بالتفصيل وربطها بالفكرة الرئيسية.
 ٨. يمكن للتلاميذ فهم علامات الترقيم.
- العامل المؤثر في فهم نص القراءة هو عدم إتقان المفردات. المفردات هي أحد عناصر اللغة التي يجب أن يتقنها متعلمي اللغة الأجنبية ليتمكنوا من اكتساب الكفاءة في التواصل مع تلك اللغة (أحمد فؤاد أفندي ، ٢٠٠٩ : ١٢٠). أي في تعلم اللغة، وخاصة العربية لا يقتصر الأمر على حفظ المفردات فحسب بل أيضاً القدرة على إتقان المفردات نفسها. إتقان المفردات العربية مهم جداً مع جوانب أخرى من إتقان اللغة. لفهم كلام الآخرين أو النص المقروء، من الصعب جداً قول شيء ما إذا لا يعرف التلاميذ المفردات.

القاموس وفقاً لقاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) هو كتاب مرجعي يحتوي على كلمات وتعبيرات، وعادة ما يتم ترتيبها أبجدياً مع وصف لمعانيها أو استخدامها أو ترجمتها. يكشف اللغويون من خلال كتاب اجيف هرماوان، (١١: ٢٠١٥) عن العديد من التعاريف القاموسية المختلفة. يأتي قاموس الكلمات من قاموس العربي وهو ما يعادل قاموس الكلمات في اللغة الإنجليزية. كل من القاموس والقاموس وفقاً لهانس ويرر، (١٩٦٠: ٧٩٠) (المحيط). يقال أن القاموس يجمع الكلمات أو المصطلحات على نطاق واسع. القاموس بطبيعته الذي يجمع كلمات كاملة يستحق أن يوصف بأنه محيط حيث تتدفق المياه من أنهار مختلفة.

يقول الخولي في معجم علم اللغة (٧٤: ١٩٩١) أن القاموس هو مرجع يحتوي على كلمات لغة، أو مصطلحات مجال معين من المعرفة مصحوبة بتعريفات ومترادفات في اللغات الأخرى، شرح وكيفية نطقه مرتبة أبجدياً. يقول بعلبكي (١٩٩٠: ١٤٩) أن القاموس هو مرجع يحتوي على معنى الكلمة وطريقة النطق والتهجئة والاستخدام والأصل والتكوين. يوضح هذان التعريفان أن القواميس لا تحتوي فقط على المفردات وما يعادلها في اللغات الأخرى مصحوبة باستخدامات وما إلى ذلك، ولكنها تحتوي أيضاً على مصطلحات في مجالات علمية معينة.

كما ذكر القاسمي تعريف مماثل (٩: ١٩٧٥)، وهو أن القاموس هو كتاب يحتوي على مجموعة مختارة من الكلمات مرتبة أبجدياً، مصحوبة بشرح لمعانيها، ومعلومات أخرى تتعلق بهذه الكلمات على حد سواء. بهذه اللغة وغيرها. حتى أقصر هو تعريف بارتانتو والباري في المعجم العلمي الشعبي (١٩٩٤: ٣٠١) الذي يقول أن القاموس هو كتاب يحتوي على كلمات ومعاني أو معلومات مرتبة أبجدياً.

من بعض التعريفات السابقة يمكن الاستنتاج أن القاموس هو كتاب مرجعي يحتوي على مفردات معانيها ومشتقاتها مرتبة أبجديًا يستخدمها التلاميذ لإيجاد معاني جديدة. شروط ووفقًا لانبضاطهم.

القاموس الإلكتروني وفقًا لقاموس الإندونيسي الكبير. (٢٠٠٨: ٦١٤) هو قاموس يتم تعبئته في شكل أقراص مرنة أو مثل الآلة الحاسبة، والتي يمكن توزيعها عبر الإنترنت من خلال شبكة الكمبيوتر أو الإنترنت. يقول ونكلير، (٢٠٠١: ٢٩١) أن القواميس في شكل محوسب هي واحدة من أحدث التطورات في مجال المعاجم. يقدم هذا القاموس العديد من مزايا التكنولوجيا الحديثة، ويتكون من معلومات أكثر من النسخة المطبوعة من القاموس، ويمكن لهذا القاموس أيضًا استخدام الوسائل المتعددة، مثل الصوت أو الرسوم المتحركة، والبحث عن كلمات أكثر تعقيدًا وأسرع مما كانت عليه عند البحث عن الكلمات الأخرى في إصدار القاموس طباعة.

في هذه الحالة ، ينص (Nesi 2009:458) على أن "القاموس الإلكتروني هو قاموس توجد بياناته في شكل رقمي ويمكن الوصول إليها من خلال عدد من الوسائط المختلفة". القاموس الإلكتروني هو قاموس تكون بياناته في شكل رقمي ويمكن الوصول إليها من خلال عدد من الوسائط المختلفة.

يمكن العثور على القواميس الإلكترونية بعدة أشكال وهي:

١. يستخدم كجهاز محمول باليد يسهل حمله في أي مكان.
٢. يستخدم كتطبيق على هاتف ذكي أو كمبيوتر لوحي.
٣. تستخدم كوظيفة في مساعدة القراء الإلكترونيين.
٤. في شكل أقراص مضغوطة وأقراص DVD-ROM، والتي يتم تعبئتها عادةً بكاموس مطبوع يمكن تثبيته على كمبيوتر كل مستخدم.
٥. كمنتج مجاني أو مقابل رسوم عبر الإنترنت.

وفي الوقت نفسه ، يقول الربيعي (٢٠٠١: ١٤٦) أن القاموس الإلكتروني يشير إلى قاموس يستخدم بخلفية إلكترونية ، إما على شكل قرص مضغوط أو عبر الإنترنت. الفرق بين القواميس المطبوعة والإلكترونية هو أن القواميس الإلكترونية يمكنها التعامل مع كميات أكبر من البيانات في عمليات الترجمة. جعلت الكفاءة الموجودة في القواميس الإلكترونية هذه القواميس أكثر عملية وجدوى في الجمع بين الصوت والمرئي والنص.

إن وجود قاموس إلكتروني لتسهيل التعلم لا يخلو بالتأكيد من المزايا والعيوب. يذكر (Nesi 1996:537) مزايا القواميس الإلكترونية عند مقارنتها بالإصدارات المطبوعة ، وهي:

١. يمكن أن يوفر القاموس الإلكتروني روابط مباشرة لتطبيقات الكمبيوتر الأخرى.
٢. يمكن أن تتيح القواميس الإلكترونية عمليات بحث "غامضة" ومعقدة.
٣. يمكن للقاموس الإلكتروني أيضًا التفاعل مع المستخدم لتطوير مفردات وقدرات القاموس نفسه.

تكشف جوانب النواقص (Nesi in Winkler، 193: 2001) أن:

١. قاموس على قرص مدمج ، والذي لا يتم دمجه دائمًا مع سعة تخزين الأقراص المضغوطة والوسائط المتعددة المناسبة.
٢. العيب الرئيسي للقاموس بتنسيق CD-ROM هو تبعية الموقع.
٣. لا يمكن الوصول إلى القاموس إلا عبر كمبيوتر سطح المكتب وهو غير مناسب تمامًا للأغراض الاستقبالية مثل القراءة والاستماع إلى المحاضرات

من الشرح المتعلق بالقاموس الإلكتروني أعلاه ، يمكن استنتاج أن القاموس الإلكتروني هو قاموس رقمي في شكل برنامج تطبيقي يمكن الوصول إليه عبر الإنترنت أو دون الاتصال بالإنترنت.

يتميز القاموس في شكل كتاب بوجود عدد كبير من المفردات ، ولكن له أيضًا عيب في البحث عن المفردات ومعاني الكلمات التي تستغرق وقتًا طويلاً. بالإضافة إلى ذلك ، لا يمكن استخدام القاموس في شكل كتاب في أي وقت وفي أي مكان. تتغلب القواميس الإعلامية في شكل إلكتروني (القواميس الإلكترونية ، وتطبيقات سطح المكتب ، وقواميس الويب والجوال) على المشاكل في العثور على مفردات ومعاني الكلمات لتكون سريعة وعملية ، ويمكن استخدامها في أي وقت وفي أي مكان. ومع ذلك ، فإن القواميس الإلكترونية والقواميس المتنقلة بها نقاط ضعف من حيث العدد المحدود لبيانات الكلمات. بالإضافة إلى القواميس القائمة على التطبيق والتي لا يمكن الوصول إليها إلا عبر الهاتف الذكي وتعتمد على الوصول إلى الإنترنت (القاموس الإلكتروني عبر الإنترنت).

وفقًا للقاموس الاندونيسا الكبير ، فإن الترجمة هي عملية ترجمة مترجمي اللغة وفعلها وطريقتها. في المصطلحات ، تنقل الترجمة رسالة من اللغة المصدر إلى لغة المستلم (الهدف) من خلال التعبير أولاً عن معناها وثانيًا التعبير عن أسلوب اللغة (A. Widyamartama ، 11 : 1989).

وفقًا لجاكوبسون ، بشكل عام ، تنقسم الترجمة إلى ثلاث فئات:

١. الترجمة داخل اللغات، أي الترجمة التي تحدث في نفس اللغة.
٢. الترجمة بين اللغات، أي الترجمة من لغة إلى أخرى..

٣. الترجمة بين السماوية، أي الترجمة إلى أشكال أخرى، مثل الموسيقى أو الأفلام أو اللوحات. في هذه الورقة، الترجمة المعنية هي بالطبع الترجمة الثانية، وهي الترجمة بين اللغات.

يقترح جوهر ترجمة نيدا (١٩٦٤) أن عملية الترجمة تمر عادة بثلاث مراحل (M. Zaka Al Farisi، 23: 2011):

١. مراحل التحليل كمحاولة لفهم النص المصدر من خلال التحليل اللغوي والمعنى، وفهم المادة المترجمة، وفهم السياق الثقافي.
٢. مراحل نقل المعنى أو الرسالة الواردة في النص المصدر.
٣. مرحلة إعادة البناء كمحاولة لتأليف الجمل المترجمة حتى يتم الحصول على نتائج الترجمة النهائية باللغة الهدف.

الترجمة هي نشاط لإعادة إنتاج رسالة أو رسالة اللغة المصدر بأقرب ما يعادل لغة المستلم، سواء من حيث المعنى أو الأسلوب. الترجمة الجيدة تبدو طبيعية وطبيعية ولن تبدو وكأنها ترجمة. في الممارسة العملية، يتطلب إعادة إنتاج الرسائل الواردة في اللغة المصدر تعديلات، نحوياً ومعجمياً وثقافياً. يجب تقديم التعديلات من أجل تقديم الأقرب والمعادل المعقول (M. Zaka Al Farisi، 24: 2011). المجلة التعليمية للتربية، قسم التربية، STAIN Watampone، المجلد ١١ لا. ١، يونيو ٢٠١٧ فاعلية قاموس اللغة العربية المستند إلى تطبيقات Android في ترجمة القرعة (Hastang)، ص ١١٢ - ١١٧.

بالنظر إلى وصف النظرية أعلاه، استنتج المؤلفون أن مؤشرات القدرة على ترجمة النصوص العربية على مستوى المدرسة العليا هي كما يلي:

١. التلاميذ قادرين على ترجمة الخطاب أو المفردات في النصوص العربية.
٢. قدرة التلاميذ على ترجمة بعض نصوص المفردات والقرعيات القصيرة.

٣. يستطيع التلاميذ نقل الأفكار الواردة في اللغة المصدر إلى لغة المتلقي.

وبالتالي ، فإن الأشياء الأربعة المذكورة أعلاه سوف يستخدمها الكاتب كمتغير ٧ فيما يتعلق بمؤشرات فهم التلاميذ للنصوص العربية. يمكن وصف شرح إطار العمل أعلاه على النحو التالي:



مهارة القراءة



مؤشر مهارة القاء

١. ان يكون قادرا على قراءة النص العربي بالقراءة الصحيحة
٢. قادر على فهم القراءة بشكل صحيح
٣. قادر على ترجمة القراءة بشكل صحيح
٤. معرفة موضع القراءة لكل كلمة
٥. قادر على إعادة رواية باستخدام لغتهم الخاصة

إستخدام القاموس الإلكتروني

قبل استخدام القاموس

بعد استخدام القاموس



قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية

١. التلاميذ قادرين على ترجمة الخطاب او المفردات في النصوص العربية
٢. قدرة التلاميذ على ترجمة بعض النصوص المفردات والقرى القصيرة
٣. التلاميذ قادرين على نقل الأفكار الواردة في اللغة المصدر إلى لغة المتلق

زيادة التأثير

الفصل السادس : فرضية البحث

الفرضيات إجابات مبدئية للمشكلات التي يجب حلها من خلال البحث، والتي تتم صياغتها على أساس المعرفة والمنطق الحاليين ثم يتم اختبارها لمعرفة الحقيقة من خلال البحث الذي لم يتم. أو الفرضية إجابة مؤقتة على سؤال بحثي يتم اختبارها لمعرفة الحقيقة من خلال البحث.

قال Nasution، الفرضيات بناءً على مستوى التجريد والشكل. وفقاً للملخص، تنقسم الفرضية إلى ثلاثة أنواع، أي (أ) فرضية المقارنة التجريبية، (ب) فرضية النموذج المثالي، و (ج) فرضية الارتباط. وبحسب شكلها هناك ثلاثة أنواع، أي (أ) فرضية العمل، (ب) الفرضية الصفرية، (ج) الفرضية الإحصائية. يجب اختبار الفرضية بناءً على البيانات التجريبية، أي بناءً على ما يمكن ملاحظته وقياسه. لهذا السبب، يجب على الكاتبة البحث عن المواقف أو المجالات التجريبية التي توفر البيانات اللازمة.

فإن صياغة الفرضيات التي يمكن اتخاذها في هذا البحث هي:

الفرضية المقترحة : هناك زيادة كبيرة بين استخدام القاموس الإلكتروني في تعليم اللغة العربية مادة القراءة على تحصيل التلاميذ الدراسي فيه

الفرضية الصفرية : عدم وجود زيادة كبيرة بين استخدام القاموس الإلكتروني في تعليم اللغة العربية مادة القراءة على تحصيل التلاميذ الدراسي فيه

لاختبار الفرضية باستخدام مستوى دلالة من ٥٪ فالاختبار حقيقة الفرضية استخدم الصيغة: إذا كان "ت" الحاسبية < "ت" الجدولية فإن الفرضية الصفرية مردودة، مما يعني أن هناك زيادة. إذا كان "ت" الحاسبية > "ت" الجدولية، فإن الفرضية الصفرية مقبولة، مما يعني عدم وجود زيادة.

الفصل السابع : الدراسات السابقة المناسبة

١. بحث أجراه أندي سيف الله أنوار بعنوان البحث استخدام القاموس الالكتروني في تعليم القراءة وأثره في فهم النصوص العربية (دراسة شبه تجريبية في تلاميذ صف الحادي العشر لامدرسة العالية الروضة فورواكارتا).
٢. بحث أجرتها ورتني بعنوان البحث "استخدام القاموس الالكتروني وأثره في إنجاز التلاميذ في تعليم اللغة العربية بتلاميذ صف العاشر بالمدرسة العالية ٣ كلاتين السنة الدراسية ٢٠١٧-٢٠١٨.

بحث أجراه وحي يوسي إيفيندي بالعنوان "تطوير القاموس الالكتروني مادة العلوم الطبيعية كوسيلة مراجع الكلمات العالمية" بالجامعة الحكومية سيمارانج السنة الدراسية ٢٠١٧.

